

00342

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा कार्यक्रम

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

पी.जी.डी.टी. - 02 : अनुवाद का भाषिक और सामाजिक पक्ष

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

भाग - I

नोट : निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. वाक्य का स्वरूप स्पष्ट करते हुए वाक्य रचना के विविध उपादानों का सोदाहरण परिचय दीजिए। 20
2. अनुवाद के संदर्भ में भाषा मानकीकरण की उपयोगिता बताते हुए मानकीकरण की प्रक्रिया के विविध सोपानों पर प्रकाश डालिए। 20
3. प्रशासनिक क्षेत्र में अनुवाद संबंधी रोजगार के क्षेत्रों का विस्तृत विवेचन कीजिए। 20
4. 'भाषा शिक्षण में अनुवाद की आवश्यकता' पर निबंध लिखिए। 20

5. दूर शिक्षा सामग्री के निर्माण में अनुवाद की भूमिका का विश्लेषण कीजिए। 20

6. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 10x2=20

(a) पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के सिद्धान्त

(b) काल, वचन और लिंग

(c) भाषा-शिक्षण का महत्व

(d) भाषा का सामाजिक संदर्भ

भाग - II

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

7. निम्नलिखित का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 20

We have been talking about the evils of child labour for the last 10 years in this country. But the number of working children seems to be increasing. Instead of building up a groundswell (आधार) of public opinion against child labour and for compulsory primary education, we are still talking about child labour as being necessary for the survival of the family. The result is that children continue to work in the most hazardous (संकटभरे) conditions and compulsory education is still a dream.

8. निम्नलिखित का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 10
- बोलना और सोचना मनुष्य का स्वभाव है। हम सभी अपने चारों ओर की चीजों को देखते हैं, उन्हें समझने का प्रयास करते हैं। इस प्रक्रिया में उनके बारे में कोई न कोई राय भी बनाते हैं। इसका अभ्यास हमें बचपन से ही पड़ जाता है। हमें लगने लगता है कि हम चीजों को जिस प्रकार समझ रहे हैं वह सही है। हम यह भूल जाते हैं कि संसार को देखने का और उसकी व्याख्या करने का ढंग हमारे अपने संस्कारों पर निर्भर है। भाषा (language) और चिन्तन (thoughts) के ये संस्कार इतने गहरे होते हैं कि उनमें कुछ गलत भी हो सकता है। लेकिन हम यह सोच ही नहीं पाते।

9. निम्नलिखित प्रश्न पत्र का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 10

MASTER OF ARTS

Term-End Examination

December, 2013

MHI-04 : POLITICAL STRUCTURES IN INDIA

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : Answer any five questions in about 500 words each. Attempt at least two questions from each section. All questions carry equal marks.

SECTION - A

1. Write a note on the nature of Politics in the Tamil region between 3rd century A.D. and 6th century A.D.

2. Discuss the various perspectives of transition to early medieval India.
3. Explain the nature of Vijayanagara State.
4. Critically examine (आलोचनात्मक विश्लेषण) the evolution of Mughal theory of Sovereignty (प्रभुसत्ता).
5. What were the main features of Political Structure of Princely States (रजवाड़ों) ?

SECTION - B

6. Describe the central administration of the Delhi Sultans.
 7. Explain the process of the rise and establishment of 18th century polity.
 8. Analyse the nature of Judicial and legal system in ancient (प्राचीन) India.
 9. Describe the administrative system of the Cholas (चोल).
-